

EL LLENGUATGE

**Evitar
repeticions**

La redacció d'un text origina sovint, en el seu primer intent, la repetició més o menys immediata del mateix mot, cosa que hom convé generalment que és contrària al bon estil. Per això hom procura evitar aquestes repeticions, sia amb el recurs d'un sinònim, sia amb un carvi del gir o de la construcció. No és tan freqüent que la repetició d'un mot sigui absolutament immediata, que dues formes del mateix mot arribin a coincidir. Però això es pot esdevenir algun cop, especialment quan es tracta de mots que tenen una funció gramatical, diferent. Així, és possible i perfectament correcta una construcció com la següent: *Han dit que renuncien a l'operació perquè perquè els surti a compte els han de vendre a més de mil pessetes.* Naturalment, tot i la seva estricta correcció gramatical, no la donariem mai per bona, i per això ens importa de veure les maneres d'evitar la repetició immediata del terme *perquè*.

Una de ben senzilla, consistia en l'alteració de l'ordre de les dues oracions subordinades, amb què obtindriem el resultat següent: *Han dit que renuncien a l'operació perquè els han de vendre a més de mil pessetes perquè els surti a compte.* Com hem vist, en aquesta construcció, si no s'evita la repetició del mot *perquè*, s'aconsegueix que no hi aparegui dos cops seguits, amb una coincidència absoluta.

Però és evident que si la conjunció *perquè* apareix en la primera construcció dues vegades seguides, és perquè en cada una té un valor diferent: en la primera té un valor de causa i en la segona de finalitat. En la primera introdueix una oració causal, la qual, al seu torn, en conté una de final. La inadequada coincidència, doncs, pot ésser evitada substituint aquesta conjunció, en el primer cas, per una altra conjunció de causa, com és ara *car*, o bé en el segon per una altra de finalitat, com és ara *a fi que* o *per tal que*. Tindriem, aleshores, els resultats següents: *Han dit que renuncien a l'operació car perquè els surti a compte els han de vendre a més de mil pessetes i Han dit que renuncien a l'operació perquè a fi que els surti a compte...* Però hi hauria encara una altra solució segurament més satisfactòria. La llengua disposa de molts de recursos per a expressar la causa, com és ara, en un cas com aquest, les frases de gerundi. No valdriem, doncs, a refer aquesta construcció així: *Han dit que renuncien a l'operació aduint que perquè els surti a compte...*

Albert Jané